

- 整合学科资源
- 关注学术动态
- 提供情报咨询服务

# 学科教学与研究动态

文科版：外语语学科专辑

总第 133 期

## 本期要目

·外语界积极推进“课程思政”教学改革

·培养大学英语教师第一课堂思政能力守住“思政教育”

本源性

内江师范学院图书馆信息咨询部

2021年03月28日

# 目 录

|   |           |
|---|-----------|
| <b>学科动态 .....</b>                       | <b>01</b> |
| 外语界积极推进“课程思政”教学改革.....                  | 01        |
| 把握对外文化翻译的主导权——以李白诗歌英译为例.....            | 05        |
| 《2020年中国外语教材发展报告》发布.....                | 08        |
| <b>学术交流 .....</b>                       | <b>14</b> |
| “新文科背景下高等院校外语课程思政与通识教育”专题学术论坛在上外举办..... | 14        |
| “外语教育中的课程思政”高端论坛成功举办.....               | 17        |
| 传统文化翻译与国际传播学术研讨会召开.....                 | 20        |
| “第八届全国外语教学与研究专家论坛”成功举行.....             | 22        |
| 《国际中文教育（中英文）》新刊发布会暨线上中文教学与研究论坛顺利召开..... | 24        |
| <b>教学研究 .....</b>                       | <b>28</b> |
| 培养大学英语教师第一课堂思政能力守住“思政教育”本源性的.....       | 28        |
| 中小学英语教育的地位与价值引热议.....                   | 31        |
| 把“课程思政”融入英语教学.....                      | 34        |

---

主办单位：内江师范学院图书馆信息咨询部

主 编：甘亚非 秦国杨

执行编辑：李晴

咨询电话：0832-2341725

E-mail: [liqing@njtc.edu.cn](mailto:liqing@njtc.edu.cn)

地 址：四川省内江市东桐路 1124 号

---

## 学科动态

### 外语界积极推进“课程思政”教学改革

全面推进高校课程思政建设是深入贯彻落实习近平总书记关于教育的重要论述和全国教育大会精神的重要举措。党的十八大以来，习近平总书记作出一系列重要指示，强调要加强高校思想政治教育，为推进高校课程思政建设工作指明了前进方向、提供了根本遵循。2020年6月，教育部印发《高等学校课程思政建设指导纲要》，强调了全面推进课程思政建设是落实立德树人根本任务的战略举措，课程思政建设是全面提高人才培养质量的首要任务，明确了课程思政建设的目标要求和重点内容，要求全面形成广泛开展课程思政建设的良好氛围，全面提高人才培养质量。

为落实党中央关于加强高校思政教育的要求，高校外语界近年来积极围绕课程思政展开新讨论、探索新路径、推动新改革。1月下旬，浙江大学外语学院举行了外语类课程思政研讨会暨外语学院2021年本科课程思政建设项目立项答辩会，与会教师依据24门课程的课程性质进行分组研讨，深入发掘课程思政元素，助力课程思政融入课堂教学建设全过程，带动学院形成广泛开展课程思政建设的良好氛围。

#### 高等英语教育肩负“思政责”

据了解，在高校加强思政教育的大背景下，于2020年颁布、旨在指导我国高校英语专业教学和大学英语教学的两个重要文件均对开展外语课程思政建设做出了明确要求。

其中，去年4月颁布的《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》对外语教育人才培养质量标准做出了相应规定和总体要求。高校外语类专业教指委主任委员、北京外国语大学孙有中教授指出，外指委希望通过《指南》引导全国高校外国语言文学类专业以立德树人为根本使命，以提高人才培养能力为抓手，主动对接国家经济社会发展需求，切实提高人才培养目标达成度和社会满意度。

“在外语课程中进行课程思政具有得天独厚的优势。外语课程中包含大量有关对象国文化以及世界多元文化的信息输入，可为跨文化比较与反思提供丰富资源。当外语教学从跨文化视角展开，外语学习便成为培养学生人文素养、价值取向、国际视野、文化自信乃至人类命运共同体意识的课程思政过程。”孙有中说。

孙有中认为，外语课程可以在多方面发挥立德树人的独特作用，例如，理解并学会用英语表达习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要素、理解和内化社会主义核心价值观、理解并学会用英语表达中华优秀传统文化、理解世界多元文化异同、提高人类命运共同体意识和跨文化能力等。

2020年10月发布的《大学英语教学指南》（2020版）进一步明确了大学英语课程思政的相关要求。据教育部高等学校大学外语教学指导委员会主任委员、浙江大学何莲珍教授介绍，《指南》（2020版）的大学英语“课程定位与性质”部分明确提出：“大学英语教学应主动融入学校课程思政教学体系，使之在高等学校落实立德树人根本任务中发挥重要作用。”“全面推进课程思政建设就是要寓价值观引导于知识传授和能力培养之中，帮助学生塑造正确的世界观、人生观、价值观，这是大学英语教育教学的应有之义，也是大学英语教育教学的必备内容。”何莲珍说。

### 高校英语教学遍开“思政花”

采访中，记者了解到，上海外国语大学英语学院早在10年前就开始了人文化英语专业教学改革，提倡人文主义的全人教育。上外英语学院院长王欣教授告诉记者，2015年，英语学院与马克思主义学院联袂打造了《中外时文选读》课程，开启了外语专业课程思政教育改革的先河。其后，英语学院陆续开设了《比较文学》《英汉影视翻译》《英语国家概况》等课程思政，取得了良好的示范与辐射效应，成为学校首批课程思政试点院系。2019年，英语学院有11门课程入选上外“课程思政链”项目，并成功立项“上海高校课程思政领航计划（重点改革领航学院）”，共计有22门课程，形成了点、线、面同构的课程思政建设模式。

为进一步全面化推进课程思政教育教学改革，发挥优质课程的示范作用，英语学院于2020年开展了《中外翻译史》《影视翻译》《西方文明史》等课程的“课程思政”系列公开课。“当前，‘课程思政’系列公开课主要面向本科阶段的学生，课程类型涵盖选

修课和必修课。通过教师们的积极努力与探索，‘课程思政’公开课在学生间反响十分热烈。”王欣介绍道。

大二学生谭娅学习了《基础英语》课程思政公开课。她说：“在精读课堂上，我们不仅能通过中外对比，在古文翻译练习中深切体会到中华文化的智慧和魅力，增进对自己国家文化的自豪感，还会广泛讨论历史建筑保护、种族歧视、英国脱欧等问题，极大增强了全局观和社会责任感。”

王欣还向记者分享了外语课程思政教学实践的宝贵经验。她认为，外语课程思政教学首先应发挥好“第一课堂”的育人主渠道作用。其次，应将课程思政与“三全育人”相结合，启动第一课程与第二课堂、第三课堂的联动机制。例如，学院党建公众号“英华心泽”将思想引领与专业能力提升相结合，其中的“热词英译”板块特别策划了“战‘疫’专题”，由学院“英华笔译社”专业教师与学生党建中心团队共同指导，在帮助学生提高翻译水平、夯实理论基础的同时，培养学生的社会责任感和担当作为的精神；最后，不断总结经验，将教学改革思考与探索以可见成果的形式推出，组织专业教师编写《课程思政教学指南》，并撰写论文、出版论文集，以此加强与国内外语同行的交流，共同提高外语人才的培养质量。

在南京大学，为开拓外语专业课程思政的实施路径，外国语学院在教学中加强顶层设计，不断增强教师开展课程思政改革的意识和能力，一批将价值引领与知识传授、能力培养有效结合的课程思政案例脱颖而出。

其中，由杨金才教授主讲，方红教授、但汉松教授、解友广博士共同建设的《美国文学》课程被认定为 2020 年南京大学研究生课程思政标杆课程。杨金才认为，外语教育具有鲜明的特殊性，需直接面对国外意识形态、西方主流话语，及其语言背后所渗透的文化价值观。因而，外语教学需要进行思想意识的过滤及语言意识形态、文化价值取向的甄别、鉴定。在《美国文学》课程中，杨金才在教学中力求凸显“中国性”，在课程教学与研讨中，不同程度地摄入“中国作家笔下的美国”“美国作家笔下的中国书写”“中国哲学思想在美国文学中的体现”等内容，引导学生树立正确的价值观。

上海财经大学外国语学院也于前不久成立了课程思政教学研究中心，中心将通过编制外语课程思政教学指南、建设课程思政改革领航团队、铸造精品课程思政改革领航课

程、实施外语课程思政名师工程、建立课程思政质量评价指标等举措，总结外语课程思政的特色做法和典型经验，形成有影响力的外语课程思政教学系列研究成果。“期待中心在‘课程思政’育人大格局中树立标杆，贡献上财外国语学院建设方案。”上海财经大学常务副校长徐飞表示。

### “思政赛”搭建课程思政交流平台

随着外语课程思政教学改革推进，相关教育机构也在积极为高校英语教师打造切磋与交流的平台。2020年6月至12月，高等教育出版社和《中国外语》编辑部联合举办了“首届全国高等学校外语课程思政教学比赛”。大赛以课堂教学设计和现场说课展示相结合的方式开展，来自全国29个省、市、自治区771所院校的1500件作品参与了初赛。经评选，30名本科大学英语组选手代表、19名本科英语类专业组选手代表、20名高职高专英语组选手代表参与了现场决赛。最终，大连理工大学的孙丽、暨南大学的麦晓昕、上海电子信息职业技术学院的夏洋分别摘得本科大学英语组、本科英语类专业组、高职高专英语组的桂冠。

孙丽老师根据组委会提供的教学单元，利用创新性的教学理念和教学艺术设计，对比了中西方建筑特征并探索了建筑中体现的中西方文化传统，清晰地展示了如何在大学英语课程中把语言知识与能力、跨文化思辨与沟通、中国文化对外传播能力与课程思政融为一体，受到评委的一致好评。

《中国外语》主编黄国文教授在颁奖典礼上指出，“外语课程就是要把价值观引领与语言知识的传授、语言应用能力的培养有机结合起来，有意识地在知识传授、能力培养的过程中，始终重视价值观的引领，并把价值观引领放在重要位置。”高等教育出版社外语出版事业部主任肖琼表示，希望比赛能够推动促进外语教师从语言和思政两个角度去审视语言素材，进而能够比较充分地去挖掘教材中的思政元素，实现以赛促教、以赛促改。

<https://paper.i21st.cn/story/148153.html>

【文章来源：21世纪英语教育报 发布时间：2021-03-01】

# 把握对外文化翻译的主导权——以李白诗歌英译为 例

李白诗歌英译已经有 200 多年的历史。英译活动不仅促进了李白诗歌的经典化，而且推进了中西文化的交流。受赞助人因素的影响，李白诗歌的英译本在翻译选材、翻译策略、翻译风格等方面具有不同的特点。汉学家杜博妮（B. S. McDougall）在专著《现代中国翻译领域》（*Translation Zones in Modern China*）中指出，中国文学外译有四种类型：一是学术翻译，指在以大学出版社为主的出版机构赞助下译介出版的中国文学作品；二是国家翻译，指中国外文局等国家级出版机构主持翻译的中国文学作品；三是商业翻译，指商业出版机构主持译介的中国文学作品，譬如企鹅出版社等；四是个人翻译，指译者出于个人的兴趣爱好等自身原因选择翻译的中国文学作品。四种类型分别展现了不同赞助人对翻译过程的影响作用。

翻译理论家安德烈·勒菲弗尔（A. Lefevere）曾指出，赞助人指“促进或阻止文学阅读、写作或改写的各种权力（人或机构），譬如宗教集团、阶级力量、政府部门、出版社、传媒机构，还可以是个人的势力”。不同的赞助人具有不同的价值取向和翻译动机，学术赞助人以学术探究为目的，国家赞助人以宣传国家文化、构建国家形象为宗旨，商业赞助人以追求市场效益为目标，个人赞助人则主要取决于个人的喜好，有很大的灵活性。李白诗歌英译受到不同赞助人的影响。通过分析不同赞助人对译者以及译本生产产生的影响，可有助于探究中国传统文化外译的优化路径。

## 赞助人背景影响译文呈现

英国著名汉学家亚瑟·韦利（A. Waley）对李白及其诗歌的译介属于学术翻译。早在 1919 年，在大英博物馆东方部工作的韦利发表论文《诗人李白》（*The Poet Li Po*），以译研结合的方式介绍了李白的诗歌风格，并翻译了李白的 23 首诗歌，其中 9 首为含有“酒”的诗歌。受英国维多利亚时期思想和道德观念的影响，韦利对李白的态度比较消极。在《李白的诗歌与生平》（*The Poetry and Career of Li Po*）中，韦利指出李白是一个“自吹自擂、冷酷无情、挥霍放荡、不负责任、胡言乱语”的人。在翻译过程中，韦利参考了大量宋代贬斥李白的资料，赞同王安石对李白的的评价，认为李白的诗歌十有八九

描述酒和女人。韦利肯定李白的诗才，但又认为李白长篇诗歌的结构很糟糕。译本中，韦利主要采用直译的翻译策略，运用散文的形式英译李白的诗歌，诗句之间没有押韵。此外，韦利还将李白的乐府诗，譬如《远别离》等译为短文。

美国华裔作家哈金撰写的《通天之路：李白传》（*The Banished Immortal*）属于商业翻译。在汉译本的代后记《写作与生存》中，哈金指出该书的创作与出版源于与出版社之间的协议。2015年夏天，一家小出版社请哈金写一篇中华人物的传记，该社编辑认为哈金对李白比较熟悉，因此选定李白作为撰写的对象。哈金是美国社会的“外来客”，他站在“异乡人”的视角审视李白的诗歌人生。“边缘人”的处境使他在作品中过度强调李白颠沛流离的生活与寄人篱下的遭遇，而为了加深李白的苦难，哈金在作品的最后一章描写了李白后代的穷困遭遇。该出版社一直强调，不要学术著作，一定要有趣，能够吸引读者。哈金接受该社编辑的建议，用诗歌串联李白的一生，以讲故事的方式译介李白的诗歌和人生。此外，哈金还在该社编辑的授意下为每一首英文译诗附上中文原文，便于读者理解。与此同时，哈金也是一位诗人，出国之前便对中国诗歌有着深入的了解，因此，他英译的李白诗歌带有汉诗传统的影子。

新西兰作家、教育家路易·艾黎（R. Alley）长期旅居中国，是国家翻译机构聘用的外国翻译专家，曾参与《中国文学》（英文版）的翻译工作。除了在《中国文学》英译了许多李白诗歌外，艾黎还在早期从事对外宣传工作的外文出版社的赞助下翻译出版了《李白诗歌 200 首》（*Li Pai : 200 Selected Poems*）。分析艾黎译介的李白诗歌可以发现，艾黎注重李白作品中的现实主义成分，选译了李白描写边疆、思乡的诗句。赵朴初在为《李白诗歌 200 首》撰写的《序言》中指出，译者选译的标准与其他从事李白诗歌英译的译者颇为不同，艾黎选译了许多表现李白关心民生疾苦、国家安危的诗歌，展现了李白忧国忧民、关心家国天下的一面。阅读译文，艾黎将李白的诗歌译为现代诗，语言平实，不讲求押韵，展现了诗歌的内涵。艾黎的翻译工作属于国家翻译实践的一部分，能够避免译者用西方的立场审视中国文化，有利于展现中国文化的精髓。

美国诗人、译者大卫·辛顿（David Hinton）于 1996 年翻译出版的《李白诗选》（*The Selected Poems of Li Po*）属于译者的个人翻译实践活动。辛顿是一位诗人，注重李白诗歌的文化特色和艺术特色。在《序言》中，辛顿用大量篇幅介绍了李白诗歌中的“无为”思想、意象“月”等，并在作品的《附录》中给出了 123 条注释，对诗歌中的特定内容进



行详细的解释。辛顿的翻译是以诗人的视角审视另一位诗人的作品，因此，译介的过程也是对李白诗歌的赏析过程。

### 发挥国家赞助人的影响力

赞助人对翻译实践活动的影响之一是对翻译选材的影响。学术翻译实践注重作品的学术价值，而许多西方学者站在西方立场解读中国传统文化与道德价值，存在一定的误读现象；商业翻译实践以市场效益为最终的考量目标，常常过分顾及国外读者的阅读兴趣，在选材方面出现偏差，选译的文本缺乏深度；个人翻译实践具有较大的自由度，不易把控。国家翻译实践是在国家机构赞助下开展的翻译实践活动，有利于把握意识形态、价值取向，有利于挖掘中国典籍中既能展现民族特色又具有共同价值的文化精髓。英国汉学家韦利在西方视角下译介的李白及其诗歌，否定李白诗歌的价值，否定李白的为人，否定李白的文学地位，给西方读者带来了很大的误解。国家翻译实践对翻译的选择有着严格的评判制度，可以有效避免这种情况的发生。

国家翻译实践强调尊重文化的差异性，并在多元文化世界中找到自己的文化定位，从而获取文化自觉和文化自信。人类文化具有差异性，每一种文化都有其独特性，正是差异性与独特性的存在才能彰显世界文化的多元化。人类文化又具有共通性，能够超越地理、民族和历史的界限，形成一个文化共同体。在文化共同体内，每一种文化都有其独特的位置，是共同体中不可分割的一部分。差异性与共通性是推动世界文化不断发展更新的动力。国家翻译实践以尊重本国文化为基本原则，不会卑躬屈膝地满足他国主流价值观念或意识形态的需求，为促进人类文化共同体的建设作出了重要贡献。在李白诗歌英译的过程中，新西兰作家、教育家路易·艾黎的译本重视李白现实主义诗歌的译介，有效改善了西方对李白诗歌“不切实际”的误解。李白是浪漫主义诗歌的代表诗人，但是李白的诗歌中不乏关心民间疾苦、家国天下的内容。

国家翻译实践活动具有系统性。以《大中华文库》等为代表的国家翻译实践活动是一项系统的翻译出版规划。每一期选定几本中国古代文化典籍，交由该领域有影响力的译者进行翻译。其中，《李白诗选》由翻译家许渊冲先生翻译，挑选了李白最具代表性的 100 首诗歌，每首诗均配有优美的赏析文字，有利于读者理解诗歌的内涵。国家翻译

实践活动有严格的出版审核过程，在翻译出版之前，相关部门会对译本进行三次审查，能够保证译本的质量和价值取向。

在全球化的进程中，构建良好的国家形象、增强文化自信、推进文化自信具有重要意义。透过李白诗歌的英译可以发现，国家翻译实践能够在尊重本国文化的同时，尊重各国文化的差异性，有利于构建中国形象、促进文化共同体建设，使全世界感受到中国文化的独特魅力。因此，在中国文化“走出去”的过程中，要重视国家翻译实践的积极效应，发挥国家翻译实践对翻译活动的调控作用。

（本文系江苏省研究生科研与实践创新计划项目“基于语料库的当代美国华裔文学翻译与传播研究”（KYCX19\_0745）阶段性成果）

（作者单位：南京师范大学外国语学院）

[http://www.cssn.cn/zx/bwyc/202103/t20210302\\_5314670.shtml](http://www.cssn.cn/zx/bwyc/202103/t20210302_5314670.shtml)

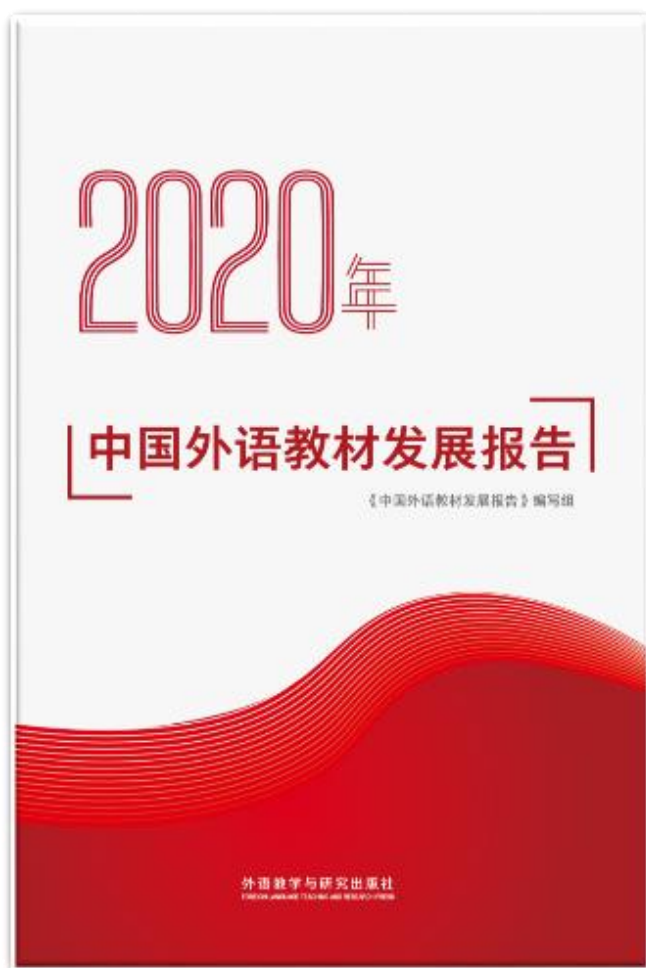
【文章来源：中国社会科学网-中国社会科学报 发布时间：2021-03-02】

## 《2020 年中国外语教材发展报告》发布

教材是教育教​​学的基本依据，是解决培养什么人、怎样培养人、为谁培养人这一根本问题的重要载体，其质量直接影响人才培养质量，关系国家和民族的根本利益和长远发展。外语教材贯穿全学段，覆盖多语种，涉及学生人数多。同时，外语教材又具有特殊性，处于意识形态和人文交流的前沿阵地，与坚定“四个自信”以及培养社会主义核心价值观、国际视野和家国情怀息息相关，肩负讲好中国故事、传播好中国声音，向世界展现真实、立体、全面的中国的时代重任。在世界经历百年未有之大变局、我国外语教育全面深化改革的新时期，外语教材亟待探索如何落实党和国家对教育的新要求，服务

高校课程教学改革和人才培养，体现人类文化知识积累和创新成果，充分发挥外语教材对外语教育改革创新促进作用。

在这一时代背景下，北京外国语大学中国外语教材研究中心策划编写“中国外语教材发展年度报告”系列丛书，旨在对我国外语教材建设与研究情况进行阶段性总结梳理，对外语教材建设与研究的趋势、问题与举措进行回顾与反思。由于我国外语教材种类繁多、内容丰富、形态创新，本报告将按年度对外语教材建设与研究的宏观形势、主要特点和代表性成就进行整理分析，以及时探析经验与不足，启迪未来发展。



《2020年中国外语教材发展报告》共六章。第一章概述2020年我国外语教材发展宏观形势、突出特点和主要成就，并展望未来发展方向。第二章到第五章分别阐述中小学、职业院校、高等学校的外语教材建设。每章主要内容包括相关政策、教材出版概况、教材使用案例和教师培训。第六章综述外语教材研究相关期刊发文、科研项目与学术会

议情况，分析研究趋势和热点。全书编写框架体现教材编写、使用、研究一体化的教材建设理念，力求促进优质教材建设与应用，推动教材建设在理论与实践互动中创新发展。

### 目 录

#### 第一章 总述

##### 1.1 2020 年我国外语教材发展的宏观形势

##### 1.2 2020 年我国外语教材发展的突出特点

##### 1.3 2020 年我国外语教材发展的主要成就

##### 1.4 我国外语教材发展展望

#### 第二章 中小学外语教材建设

##### 2.1 中小学外语教材相关政策

##### 2.2 中小学外语教材出版概况

###### 2.2.1 义务教育英语教材

###### 2.2.2 高中英语教材

###### 2.2.3 中学多语言教材

##### 2.3 中小学外语教材使用案例

###### 2.3.1 从多维度素养融合发展出发，设定单元教学目标

###### 2.3.2 基于主题意义，组织单元教学内容

###### 2.3.3 从综合性、关联性和实践性角度，设计单元教学活动

##### 2.4 中小学外语教材教师培训

###### 2.4.1 外研社教材教师培训

###### 2.4.2 人教社教材教师培训

###### 2.4.3 北师大出版社教材教师培训

###### 2.4.4 中学多语言教材教师培训

#### 第三章 职业院校外语教材建设

##### 3.1 职业院校外语教材相关政策

##### 3.2 职业院校外语教材出版概况

###### 3.2.1 职业院校英语教材

###### 3.2.2 职业院校多语言教材

##### 3.3 职业院校外语教材使用案例

- 3.3.1 鹤壁职业技术学院：SIPEP 教学模式融通课程思政
- 3.3.2 深圳职业技术学院：任务驱动，翻转课堂
- 3.3.3 南京工业职业技术大学：基于 UMOOCs+U 校园的线上线下混合式教学

#### 3.4 职业院校外语教材教师培训

- 3.4.1 中职英语教学研究培训：课程标准研读
- 3.4.2 中职英语教学研究培训：教学设计研讨
- 3.4.3 教材使用培训：课程思政教学
- 3.4.4 教材使用培训：人工智能英语教学
- 3.4.5 教材编写培训：语料、教材与教法

### 第四章 高等学校英语教材建设

#### 4.1 高等学校英语教材相关政策

#### 4.2 高等学校英语教材出版概况

- 4.2.1 大学英语教材
- 4.2.2 英语类专业教材

#### 4.3 高等学校英语教材使用案例

- 4.3.1 江苏大学：深入挖掘教材课程思政元素
- 4.3.2 西南交通大学：以“翻转课堂”为核心的混合式教学
- 4.3.3 河北师范大学：依托慕课的混合式教学模式
- 4.3.4 北京外国语大学：基于社会文化理论视角的英语专业写作课程改革实践
- 4.3.5 广东外语外贸大学：应用“续论”的《新交际英语写作教程》教学

#### 4.4 高等学校英语教材教师培训

- 4.4.1 大学英语课程思政教学虚拟教研室系列活动
- 4.4.2 英语专业教学虚拟教研室系列活动
- 4.4.3 《新未来大学英语 综合教程》试用培训
- 4.4.4 2020 年外研社暑期全国高校外语教学研究与教师发展线上研修班
- 4.4.5 外教社 2020 年暑期卓越外语教师发展论坛
- 4.4.6 “U 讲堂社区”大学英语教学设计与授课示范

### 第五章 高等学校多语言教材建设

#### 5.1 高等学校多语言教材相关政策

#### 5.2 俄语教材

5.2.1 俄语教材出版概况

5.2.2 俄语教材使用案例

5.2.3 俄语教材教师培训

### 5.3 德语教材

5.3.1 德语教材出版概况

5.3.2 德语教材使用案例

5.3.3 德语教材教师培训

### 5.4 法语教材

5.4.1 法语教材出版概况

5.4.2 法语教材使用案例

5.4.3 法语教材教师培训

### 5.5 日语教材

5.5.1 日语教材出版概况

5.5.2 日语教材使用案例

5.5.3 日语教材教师培训

### 5.6 西班牙语教材

5.6.1 西班牙语教材出版概况

5.6.2 西班牙语教材使用案例

5.6.3 西班牙语教材教师培训

### 5.7 非通用语种教材

5.7.1 非通用语种教材出版概况

5.7.2 非通用语种教材使用案例

5.7.3 非通用语种教材教师培训

## 第六章 外语教材研究

### 6.1 期刊论文

6.1.1 覆盖面广，学段、语种、期刊来源多元

6.1.2 落实国家政策，体现外语教育改革方向

6.1.3 理论与实践结合，理论指导下的实证研究增多

### 6.2 科研项目

### 6.3 会议交流



附录：2020 年外语教材发展大事记

“中国外语教材发展年度报告”系列丛书是北京外国语大学中国外语教材研究中心的重要研究成果，也是中心承担学术使命和社会责任，发挥中心引领、指导与服务功能的重要体现。我们期待能够通过报告强化坚持正确的教材建设方向、提高教材建设质量、加强教材建设研究，进而推动我国外语教育教学改革创新与发展。该系列丛书既可以为外语教材相关政策制定提供信息，为外语教材研究提供参考，也可以为外语教材的编写和出版提供借鉴。

<https://heep.unipus.cn/news/detail.php?NewsID=5711>

【文章来源：高等英语教学网 发布时间：2021-04-09】

## 学术交流

### “新文科背景下高等院校外语课程思政与通识教育” 专题学术论坛在上外举办



教育部 2019 年 6 号文件《关于深化本科教育教学改革全面提高人才培养质量的意见》明确指出，“把课程思政建设作为落实立德树人根本任务的关键环节，坚持知识传授与价值引领相统一、显性教育与隐性教育相统一，充分发掘各类课程和教学方式中蕴含的思想政治教育资源”，并在同年 10 月发布的《教育部关于一流本科课程建设的实施意见》中，再次强调要“深入挖掘各类课程和教学方式中蕴含的思想政治教育元素”。课程是人才培养的核心环节，是落实立德树人的主渠道，探索新时代新文科背景下的外语教育理念与课程建设路径，是国内外语学界普遍关切与热议的话题。

2021 年 4 月 9 日至 11 日，“新文科背景下高等院校外语课程思政与通识教育”专题学术论坛在上海外国语大学召开。论坛由中国高校外语学科发展联盟课程与教材建设委



员会主办，上海外国语大学英语学院、上海外语音像出版社承办。来自全国各地多所高校外语教育领域的 300 余位专家、教师参加了此次论坛。

### 开幕式

上海外国语大学副校长查明建教授出席会议开幕式并致辞。中国高校外语学科发展联盟秘书长、上海外国语大学李维屏教授代表主办方致辞。开幕式由中国高校外语学科发展联盟课程与教材建设委员会秘书长、上海外国语大学王雪梅教授主持。英语学院院长王欣教授、副院长孙会军教授，文学研究院副院长张和龙教授分别主持了大会主旨报告。

查明建副校长在致辞中指出，课程思政旨在专业课程中贯穿思想价值引领的主线，发挥各门课程的育人功能；通识教育倡导学科交叉融合和全人教育理念，致力于培养学生的广博视野、批判性思维及责任意识。此次论坛对接新文科战略，坚持立德树人，聚焦课程思政与通识教育的融合，对推动课程思政与通识教育建设具有重要意义。就如何结合外语学科的跨文化、跨语言特色，在通识教育以及外语教育中落实课程思政，他提出三点看法：一是对接国家战略，倡导外语大思政；二是对标人才需求，抓好外语新基建；三是围绕思政主线，探索外语新机制。

李维屏教授在致辞中表示，一方面，我国大学教育的使命是培养具有家国情怀和奉献精神，并能以专业素养和能力履行公共责任、报效国家、服务社会的优秀人才，因此全面推进高校课程思政建设是贯彻教育强国方针的首要任务；另一方面，通识教育旨在弘扬人的价值，要充分发挥外语通识课程在阐释世界文化的异同、促进文明互鉴、开展中外人文交流和构建人类命运共同体等方面的独特作用。他强调，外语教育必须由重视工具性、技能性和应用性向强化人文性、通识性与创新性的转型，促进人的全面发展。

### 主旨报告

浙江工商大学蒋承勇教授、四川大学石坚教授、四川外国语大学董洪川教授、上海交通大学刘建军教授、南京大学陈新仁教授、上海外国语大学王岚教授、杭州师范大学周敏教授、上海外国语大学肖维青教授等 8 位知名学者先后做主旨发言。

蒋承勇教授强调大学本科教育根本上是素质教育。他以《西方文学名著欣赏》在线通识教育课程为例，指出必须推进网络信息技术与文学课堂教学的深度融合，深化大学人文学科的教学，提升学生素质。

石坚教授认为外语教育的重点应从听说读写译技能转向读写思辨创的能力与素养，兼顾工具性、人文性、国际性，以“润物细无声”的方式实现树人实效。

董洪川教授认为当前**翻译教学应秉承通识教育和创新思维培养的理念**，开发利用技术支持的多元学习材料，采用多样化的教学组织与评价方式，实现知识传授、能力培养和价值引领的有机融合。

刘建军教授指出新文科背景下必须重建外国文学的知识体系，更新教育教学方法，**着力培养学生提出问题和解决问题的能力**。

陈新仁教授以《新指南跨文化交际英语》系列教材的编写为例，就如何在教材编写中充分实现“外语教育思政”的价值观引领作了详细说明。

王岚教授提出，**教师和教材要与时俱进，客观介绍语言材料背后隐藏的文化和价值观**，以积极正向的人生观和价值观引领学生，培养学生谦逊健全的人格和心智、敢于创新敢为人先的胆识以及胸怀国家放眼世界的目光。

周敏教授认为**文学课堂是最好的思政课堂**。教师不仅应指导学生关注作品的艺术特征，还应引导他们发现这些艺术特征背后的意义与权力，明辨文化领导权的发生机制。

肖维青教授结合具体案例探讨了翻译专业课程思政的内涵与建设路径，指出要**创新方式方法，强调内容融合，形成点线面贯通的立体化课程思政体系**。

### 分论坛

在分论坛环节，来自全国各地多所院校的**20余位教师代表**就不同类型外语课程如何融入思政元素、如何实现外语教育与课程思政的有机结合、如何开发具有时代特点的外语课程思政教材和资源，以及如何实现课程思政视域下的教师发展等问题进行了热烈充分的探讨。

### 闭幕式

会议闭幕式由上海外语音像出版社胡加圣社长主持。他认为，**课程思政研究是目标，通识教育是基础**。新文科背景下加强外语课程思政建设对于保障高等外语教育践行全人教育使命具有重要意义，不仅要深入探讨课程思政的表象，还要加强对课程思政逻辑、理论、方法等学理内涵的探索研究。此次论坛从外语学科视角探讨课程思政建设这一重

大主题，是外语学界对国家教育方针的积极回应，对深化外语教育和促进外语学科发展改革必将起到积极的推动作用。

本次专题论坛为高等院校如何贯彻习近平总书记关于课程思政建设的要求、强化高校外语课程思政和通识基础教育搭建了一个交流与合作的平台，受到了学界的热烈关注。与会者一致认为，论坛深化了广大一线教师对新文科背景下外语课程思政与通识教育的认知和理解，为进一步探索外语学科发展路径、落实立德树人根本目标提供了思路与启示。

<http://jd90.shisu.edu.cn/academics-/210412-060807>

【文章来源：上海外国语大学 发布时间：2021-04-12】

## “外语教育中的课程思政”高端论坛成功举办

4月17日，由中国英汉语比较研究会教育语言学专业委员会主办，嘉兴学院外国语学院承办的“外语教育中的课程思政”高端论坛在嘉兴召开。来自全国各地近100名高等外语教育领域的专家学者齐聚嘉兴，共同探讨新时期高等外语课程思政教育的热点问题。嘉兴学院副校长张琦出席开幕式并致辞，开幕式由院长唐艳芳主持。

张琦副校长在致辞中指出，嘉兴学院作为中国革命红船起航地高校，充分发挥在党的诞生地办学的政治优势，充分挖掘独特的政治资源，持续推进以红船精神学术研究支撑课程思政资源建设、以教学研究带动课程思政模式创新，全面提升教师思政育人能力，落实立德树人根本任务，大力实施课程思政提升工程，着力构建全员、全程、全方位育人大格局，已初步形成符合人才成长规律、体现时代要求、彰显红船精神特色的课程思政体系。她希望通过本次高端论坛，凝聚发展共识、汇聚创新力量，共享外语课程思政建设成果，共同探索外语教育高质量创新发展之路，共谋百年变局下外语育人新格局，

培养政治素质高、专业功底强、国际视野宽，具有浓厚家国情怀和时代创新精神的高素质国际化人才。

中国英汉语比较研究会教育语言学专业委员会会长、上海交通大学外国语学院俞理明教授在致辞中表示，将思想政治教育融入外语教学内容，以隐性的方式融入青年学生的成长，既能赋予传统的思想政治教育以鲜活的生命力，又能丰富外语教学本身的内涵。充分挖掘外语教育中的课程思政元素对落实立德树人根本任务，拓展外语课程在知识、思想和技能上的功能，培养新时代中国特色社会主义建设需要的人才，具有举足轻重的作用。本次高端论坛紧跟课程思政与外语教学的热点问题，与时俱进、改革创新，探讨外语教学改革与思政教育的深度融合，意义深远，必将为高校外语教育带来发展新思路、注入发展新动力、酝酿发展新突破，引领高等外语教育在改革与发展的道路上百尺竿头，更进一步。

本次高端论坛以“外语教育中的课程思政”主题，特设 7 场主旨报告，邀请了浙江外国语学院院长洪岗教授、上海交通大学外国语学院俞理明教授、北京师范大学外文学院院长苗兴伟教授、浙江财经大学外国语学院院长黎昌抱教授、上海外国语大学梅德明教授、上海交通大学外国语学院郇昌鹏博士和上海交通大学外国语学院赖良涛博士担任主旨发言嘉宾。

洪岗教授从培养目标、课程体系和内容、教学方法、实习实践和师资队伍等五个方面分析了外语院校的特点，并从学校和教师个体两个层面分享了课程思政建设的经验。

俞理明教授介绍了大学英语中的文化失语症现象以及文化语言学视阈下的中国英语，指出大学英语跨文化交际课程应当把培养学生在使用中国英语讲述中国故事的过程中开拓国际视野、培养爱国情怀作为教学目标。

苗兴伟教授聚焦外语课程的思政融入路径，并以语言学类课程为例，探讨语言与思政内容的融入，以此将思政教育以润物无声的方式融入到课堂教学环节。

黎昌抱教授从新时代对教师的要求出发，阐明了思政教育的时代内涵，并基于外语思政教育的具体实践，分析了“五个精准”思政教育措施及其成效。

梅德明教授围绕提高外语人才培养能力中的育人关键要素，探讨面向人类命运共同体的外语课程思政育人导向和实现路径，提升外语教师开展课程思政建设的意识和能力，构建外语学科全方位育人的大格局。

郇昌鹏博士以“首届全国高等学校外语课程思政教学比赛全国一等奖设计作品”为例，重点剖析了大学英语教学课程思政设计的要点，反思了获奖作品的不足。

赖良涛博士结合伯恩斯坦的教育机制与教育话语理论，探讨教育话语中存在的各种话语建构和转换空间，从而揭示在知识建构、语境重构、教学实践的知识创造与传播等过程中可能存在的课程思政空间。

3场专题论坛则分别聚焦大学外语、语言学翻译类和文学文化类课程思政等主题，共同研讨外语课程教学改革和发展的相关问题。我院刁俊春博士、侯飞博士和陈熙博士分别在专题论坛中交流发言。

院长唐艳芳在闭幕式上指出，本次高端论坛中的主旨报告聚焦前沿、高屋建瓴，各专题论坛思想碰撞、精彩纷呈。作为会议的承办方，学院通过举办高端论坛，加强了学习交流，拓展了学术视野，希望接下来与全国各兄弟院校精诚合作，共同描绘外语教育的美好明天。



<http://cfs.zjxu.edu.cn/info/1012/3581.htm>

【文章来源：嘉兴学院外国语学院 发布时间：2021-04-17】

## 传统文化翻译与国际传播学术研讨会召开

为贯彻落实党的十九大精神，在“一带一路”倡议实施和新文科建设的背景下，促进传统文化翻译与国际传播以及多学科的交叉融合，第二届传统文化翻译与国际传播学术研讨会于 4 月 17-18 日在西南交通大学召开。

研讨会以“传统文化翻译与国际传播”为主题，与会学者围绕中国传统文化和中医药典籍外译及国际传播等话题进行了深入研讨与交流。此次学术研讨会共设置 9 个主旨发言场次和 10 个学术分论坛，为专家学者们提供了一个相互学习交流的平台和浓厚的学术研讨氛围。

围绕中国传统文化对外翻译这一主题，主旨发言人各抒己见，创新性地阐释了各自的思想。首先，针对中国传统文化典籍难译现象，上海大学赵彦春教授认为，先哲思想之精深确为译事之难，但译不达意往往不在于古言之晦涩，而在于译者对语言结构的认识过于片面，终致译文出现意义的混乱、思想的悖谬，更遑论善译了。从汉语的结构导入，考察翻译的死角，揭秘汉语的结构及其丰富性和灵活性，进而对汉外语言进行对比并上升到形而上学的抽象层面来看待人类的普遍语法，既有利于对翻译本身的认识也拓展汉语乃至人类语言的知识。

对于中国传统文化的外译与传播，四川大学曹明伦教授提出，对外文化传播可采用多种方式或途径，翻译只是其中的一种；对外翻译中华文化典籍的工作主要应该由外国汉学家和学贯中西的双语作家来完成，但当前“自扬其声”（中国人自己对外翻译）也很有必要；“自扬其声”不能“闭门造车”，而需“借帆出海”（借用外国作家在相同或相似语境下表达相同或相似意思的措辞和句式，以契合外国读者的阅读习惯和审美习惯）。

此外，来自广东外语外贸大学的卢植教授汇报了《活着》英译本译作风格的语料库研究，欧阳珊婷博士 (Shelley Ochs) 介绍了由扁鹊的文化解读出发的若干翻译与传播的思考，还有来自河北师范大学的李正栓教授以小畑薰良英译《李白诗集》为例，向大家介绍了中诗西传第三方译者研究。

除了中国传统文化翻译相关汇报外，还有多位主旨发言人分别讨论了关于中医药文化的翻译与研究，如杨建宇研究员介绍了中医药名词的逻辑要点赏析；北京中医药大学周晓菲教授介绍了中医国际传播面临的文化问题；成都中医药大学钟森教授深刻阐释了

植根于中国文化的中医药文化；西南交通大学俞森林教授探讨了中国道教与中华传统医学的关系。

本次学术研讨会设置的 10 个分论坛有 5 个学术研讨主题，分别为“中国典籍翻译与国际传播”“中医药典籍、民族医药典籍翻译与国际传播”“走出去’背景下中医药文化对比与文创产业研究”“中医与文学、语言学研究”以及“文化外译的跨学科研究”。分论坛的专家学者们在不同的学术研讨主题下介绍了自己的研究领域和成果，如在“中国典籍翻译与国际传播”主题下，中国人民大学李梅霞研究员在其汇报中提出，中国传统文化翻译承载着时代的重任，要以《周易》思想为基本点，儒释道为基本精神，延伸至经史子集各个方面，分层次、分阶段、分模式推进。完善评价管理体系，真正做到有标准、有创新、有水平。通过国际学术论坛、考察调研、培训考核、联合研究等形式，对接一带一路国际合作高峰论坛、博鳌论坛、联合国驻华系统、联合国教科文组织等国际组织，形成全球化、多元化的国际传播网络。建立中国传统文化翻译智库，邀请国内外优秀学者专家加入智库，形成专家队伍、评价管理、国际传播为一体的国际体系。该汇报为中国传统文化翻译与国际传播体系构建提供了新思路。

在以“文化外译的跨学科研究”为主题的分论坛汇报中，多名专家学者展示了其在中国传统文化翻译与传播领域的研究，如荆楚文化的外译与传播、汉文大藏经的翻译以及中国地区特色传统文化的翻译与传播。这些精彩的汇报演讲紧扣学术研讨会主题，做到了中医学、文化学、翻译学等多学科思想和文化的深度交流，让到会者不虚此行、收益颇丰。

本次会议由中国中医药研究促进会指导，传统文化翻译与国际传播专业委员会主办，西南交通大学外国语学院承办。

[http://www.cssn.cn/zx/zx\\_gjzh/zhnew/202104/t20210419\\_5327552.shtml](http://www.cssn.cn/zx/zx_gjzh/zhnew/202104/t20210419_5327552.shtml)

【文章来源：中国社会科学网 发布时间：2021-04-19】

## “第八届全国外语教学与研究专家论坛”成功举行

为迎接中国共产党建党 100 周年，探索新时代外语学科发展方略，北京外国语大学《外语教学与研究》编辑部和中国外语与教育研究中心于 2021 年 4 月 17 日在西安举办“第八届全国外语教学与研究专家论坛”。论坛由西安交通大学外国语学院承办。来自北京外国语大学、上海外国语大学、清华大学、北京大学、浙江大学、南京大学、上海交通大学、西安交通大学等十余所高校的 20 多位专家学者与会，西安及周边地区近百名外语教师和研究生参会。



开幕式由西安交通大学外国语学院院长陈向京教授主持。西安交通大学党委书记、副校长席光教授代表学校欢迎与会专家。浙江大学文科资深教授许钧在致辞中高度肯定《外语教学与研究》为中国外语教育事业付出的努力，并阐述了外语学科对国家的独特贡献。中国外语与教育研究中心主任王文斌教授代表主办方感谢与会专家的支持，并强调了会议主题及分论题的重要意义。

第一个论题为“外国语言文学学科建构”。上海外国语大学查明建教授指出，外语学科应借新文科建设之机，固本而创新，彰显自身独特意义。上海交通大学彭青龙教授认为，外语学科在新时代要有新定位：对内做现代化建设者，对外做中外人文交流促进者。北京大学宁琦教授线上发言，探讨新时代外语学科体系的建构问题。

论题二为“全球化时代的语言与文化”。上海交通大学王宁教授指出，英语的“世界通用语”地位与其文化传播功能密不可分，重构中国国家形象不但要推广汉语，也要借助英语向世界传播中国优秀文化。清华大学封宗信教授通过话语误读和蒙蔽问题提出全球化时代的语言能力应包含批评意识。



论题三为“新时代外语人才的培养”。东北师范大学张绍杰教授分析了新时代外语人才培养的“短板”并提供了“补短”方案。上海外国语大学束定芳教授介绍了国内多语种人才培养模式，认为要实现理想模式还需加强理论研究和顶层设计。南京大学杨金才教授以文学教学为例探讨外语人才培养问题。

论题四为“新时代外语教育理论问题”。王文斌教授根据实地考察揭示了中国外语教育存在的问题并呼吁学界共同关切。湖南大学刘正光教授指出外语教学理论建设需要理论语言学与应用语言学携手合作。北京师范大学张政教授以翻译专业教育为例，阐释其中“道”与“器”的辩证关系。

论题五为“新时代的外语与国民教育”。南京大学王守仁教授比较了中国与欧洲国家基础教育阶段的外语教育，认为加强和改进国民教育中的外语教学是外语教师的时代课题。湘潭大学文卫平教授将国民教育中的外语教育分层讨论，不同层次对应不同发展原则。西南大学文旭教授集中讨论了外语教育中的美育问题。

论坛最后由《外语教学与研究》主编王克非教授作总结发言。他阐述了在中国共产党建党 100 周年举办本届论坛的特别意义，以及党的历史上外语所起到的重要作用。谈及本次论坛所涉外语学科和外语教育两大问题，他指出外语学科具有人文价值、育人价值和国际化价值，而外语教育在注重培养新时代国际化高端人才的同时，也要做好具有国际视野的国民外语教育。我们应继续以虚心向学的态度努力汲取世界文化精华，在文明互鉴的基础上更好地讲述中国故事。

本届论坛继承以往特点，汇集外语界最具影响力的专家学者，紧扣时代脉搏，结合学科实际，深入探讨外语学科的问题和走向。论坛在热烈气氛中圆满结束。本届论坛的成功举行将继续增强北京外国语大学、《外语教学与研究》和中国外语与教育研究中心的学术影响力，带动西安交通大学外国语学院发展，有利于西安及周边地区外语教育事业的提升。

<http://www.fltr.ac.cn/CN/news/news105.shtml>

【文章来源：外语教学与研究编辑部 发布时间：2021-04-20】

## 《国际中文教育（中英文）》新刊发布会暨线上中文教学与研究论坛顺利召开

2021年4月22日，由中华人民共和国教育部主管、北京外国语大学主办，外语教学与研究出版社、北外中国语言文学学院、北外孔子学院工作处共同承办的《国际中文教育（中英文）》新刊发布会暨线上中文教学与研究论坛以线上线下相结合的方式成功召开。北京外国语大学党委常委、副校长丁浩，中国国际中文教育基金会副理事长兼秘书长赵灵山，期刊顾问、北京大学陆俭明教授及北京语言大学赵金铭教授，期刊主编、北京大学赵杨教授，中国人民大学李泉教授等来自中国、美国、英国、澳大利亚、日本等国家的20余位编委以线下出席和线上视频相结合的方式参会。共有来自中国、美国、英国、加拿大、澳大利亚、新西兰、津巴布韦、柬埔寨等20多个国家和地区的近1000名代表参与新刊发布会暨线上中文教学与研究论坛。



北京外国语大学党委常委、副校长丁浩，中国国际中文教育基金会副理事长兼秘书长赵灵山，期刊执行主编、外研社常务副社长刘捷在新刊发布会上分别致辞。丁浩副校长表示，《国际汉语教育（中英文）》期刊更名为《国际中文教育（中英文）》，是对国际中文教育事业开拓发展的积极响应。他代表北京外国语大学和本刊顾问、北京外国语大学党委书记王定华教授，对长期以来关心和支持期刊发展的专家、作者和读者表示

感谢，表示期刊目前取得的进步和成绩是关心期刊发展的专家共同支持的结果，也是参与期刊建设的同仁共同努力的结果。这本期刊提供的是跨学科、跨地域的学术平台，这一平台是北外的，更是中国的、全球的。在致辞中，丁浩副校长介绍了北外开展外国留学生教育、承办孔子学院/独立课堂、进行汉语国际教育专业本硕博培养的历史与经验，以及外研社开展国际中文教育出版的业务格局，表示北外有信心基于学科发展、学术积累和教育实践，发挥期刊搭建平台、凝聚人才、服务学科的作用，助力国际中文教学质量提升、师资队伍建设和学科内涵发展，为提升中文全球服务能力、加强中外交流合作、构建人类命运共同体而不懈努力。

赵灵山秘书长代表中国国际中文教育基金会向《国际中文教育（中英文）》期刊顺利完成更名并发布新刊表示祝贺，感谢北京外国语大学、外语教学与研究出版社作为基金会的发起单位对基金会各项工作的支持。他表示，北外是国内建设运营孔子学院最多的高校，外研社是第一家也是目前唯一一家在海外设有孔子学院的出版社，由北外主办、外研社等单位参与承办的这本期刊为全球国际中文教育者的学术呈现提供了重要窗口，搭建了中外学者交流和互通的平台。《国际中文教育（中英文）》期刊以专题或专刊的形式，总结和探讨了很多关系国际中文教育高质量、内涵式发展的典型性问题、系统性问题，为国际中文教育基金会和教育事业的发展发挥了智库作用。中国国际中文教育基金会愿与北外和外研社一起，共同建设和迎接国际中文教育更加多元、更有内涵的新时代。

刘捷常务副社长代表期刊编辑部对北外的信任和支持表示感谢，对期刊顾问王定华书记、陆俭明教授、赵金铭教授的指导表示感谢，对来自 10 个国家的 40 位编委及关心期刊建设的专家、陪伴期刊成长的作者表示感谢，也对构建行业生态和事业共同体、支持期刊发展的社会各界表示感谢。他详细介绍了期刊的更名缘由，表示《国际汉语教育（中英文）》自 2021 年第 1 期起正式更名为《国际中文教育（中英文）》，是为落实教育部、国家语委的相关文件要求，顺应国际中文教育的发展大势，更好地服务国际中文教育领域的学术研究。更名后的期刊定位更加精准，将全面介绍国际中文教育的趋势和动态，努力打造国际中文教育学术交流的平台，深度透视国际中文教学与研究的情况，服务国际中文教育领域的学术建设，推动国际中文教育事业的发展。刘捷常务副社长表示，作为北外 35 种中外文学学术期刊方阵中的一员，在外研社、北外中文学院、北外孔子学院工作处的齐心协力下，《国际中文教育（中英文）》期刊将积极推动创新发展，

不断提高办刊质量，力争打造优质的学术交流平台，为全球的国际中文教学贡献自己的力量。

丁浩副校长、赵灵山秘书长、赵金铭教授、赵杨主编为新刊揭幕，《国际中文教育（中英文）》2021年第一期以“线上中文教学与研究”为主题的专刊正式亮相。新刊发布会由期刊编委会副主任、北京外国语大学中文学院执行院长张晓慧和期刊执行主编、外研社常务副社长刘捷主持。

期刊主编赵杨教授代表期刊编辑部做工作报告，详细介绍了期刊的办刊情况、学界影响力和未来设想。赵杨教授介绍，期刊自创刊以来建立了一支优秀的作者队伍，截至目前，共有发文作者 324 位，遍布十余个国家，并一直致力于为青年学者的成长搭建平台。期刊连续两年（2019 年、2020 年）入选《中国学术期刊影响因子年报》统计源期刊，综合影响力指数不断上升。未来将继续坚持严格的审稿制度，持续稳定扩大作者队伍，不断提高稿件质量，提升期刊影响力，并将重视关联学科、瞄准学科前沿、引领学术话题、服务读者需求，全面推动期刊创新发展。

北京大学陆俭明教授、北京语言大学赵金铭教授作为期刊顾问，分别以视频发言和现场发言方式讲话，肯定了期刊自创刊以来取得的成绩和更名的意义。陆俭明教授希望新刊具备“时代意识”，起到引导国际中文教育、引导广大中文教师为构建人类命运共同体做出贡献的作用，要把出发点和归属点都落在国际中文教育上，时时考虑中文教育、中文教师、中文学习者当前最需要的是什么，最需要解决的问题是什么。赵金铭教授提出，期刊要从学术、实证、实践三个方面关注教育教学体系的完善与创新，关注重点、难点与热点问题，在国际中文教育事业的提质转型时期，积极创新国际中文教学新模式，乘势做出新的贡献。

中国人民大学李泉教授，北京语言大学吴应辉教授、周小兵教授、姜丽萍教授等期刊编委结合自身的学术积累与研究心得，围绕国际中文教育领域教学与学术的发展与变革趋势，从期刊定位、选题开发、期刊学术影响力提升及期刊育人平台的打造等方面，对期刊发展提出了诸多建设性的意见和建议。美国肯扬大学白建华教授等十余位编委以视频方式对期刊更名表示祝贺，希望《国际中文教育（中英文）》期刊能继续为海内外国际中文教育领域的师生提供优质学术平台和服务。

发布会当天举办的中文教学与研究论坛以线上形式召开，邀请了来自中国、美国、加拿大、日本、新西兰的十余位专家学者，共话当前线上教育不断发展的趋势下，在国际中文教育领域持续涌现的新需求、不断发展的新科技、日益更新的新生态，以及高质量融合发展的新方向，引起了与会代表的热烈反响。北京语言大学郑艳群教授，期刊副主编、北京外国语大学高育花教授和外研社汉语出版中心副总经理鞠慧主持了论坛。

此次活动被纳入中文联盟举办的国际中文日系列线上活动的“全球精彩活动”，由中国国际中文教育基金会和中文联盟提供活动支持，由世界汉语教学学会提供学术支持。外研社期刊中心总监孙凤兰编审，期刊编辑部主任、北外中文学院吴思娜副教授，期刊编辑部主任、外研社汉语出版中心李彩霞副编审及编辑部相关同事参加了发布会活动。

<https://www.fltrp.com/c/2021-04-23/502804.shtml>

【文章来源：外语教学与研究出版社 发布时间：2021-04-23】

## 教学研究

# 培养大学英语教师第一课堂思政能力守住“思政教育”本源性

能否把课程思政融入到大学英语第一课堂的教学过程中，教师就是最关键的要素。习近平总书记指出，落实立德树人根本任务的关键课程是思政课，教师是办好思想政治理论课的关键，教师要在其中发挥积极性、主动性和创造性。培育大学英语教师第一课堂思政能力，守住思政教育的本源性，是大学英语教师教书育人初心使命的价值回归，是培养当代合格大学生的必由之路。

### 守住思政教育本源性的重要意义

“课程思政”，是指各类课程与思想政治理论课同向同行，以构建全员、全程、全课程育人格局的形式来形成协同效应，把“立德树人”作为教育的根本任务的一种综合教育理念。其主要形式是将思想政治教育元素融入到各门课程中去，这些思想政治教育元素主要包括思想政治教育的理论知识、价值理念以及精神追求等，对学生的思想意识和行为举止产生潜移默化的影响。对于大学英语教师来说，如何在英语第一课堂的教学过程中，把课程思政的能力和育人作用加入到课堂中去，将英语知识的传授与思政教育相结合，守住大学英语第一课堂“思政教育”的本源性意义重大。

从思政课程向课程思政转变的必然要求。大学生的思想政治理论教育不仅仅体现在思政课程，而要贯穿到教育的全过程，这就要求要从思政课程向课程思政转变。同时，课程思政通过较小的单元或相关知识点对大学生进行思政教育，往往也比单一的思政课程具有更好的教育教学效果。大学英语教师要树立牢固的课程思政协同育人的理念，确保英语课程与思想政治理论教育的同向同行，深度融合。

培养当代大学生“立德树人”的必然趋势。课程思政的本质就是一种教育理念，最终的教育培养目标是立德树人，其主要形式就是要在相关课程中融入具有思想政治的教育

元素、案例或知识点，包括相关理论知识、价值理念和新时代的精神追求等内容，在向

学生讲授专业知识的过程中，对学生的思想、行为和价值观产生潜移默化的影响。

思政教育本源性是全课程与全方位育人的需要。大学英语教师在上好英语专业知识课程的同时，把思想政治教育与专业教育融为一体的形成新的课程体系，促使思想政治教育与英语学科的专业课程能相得益彰，进而形成英语学科、第一课堂、教师思政教育与教学多位一体的高校思想政治教育的新模式。这种英语课堂教学新的模式，不仅能有效改进和提高高校思想政治教育工作，全面落实教书育人的主体责任，推进全过程与全方位育人目标的顺利实现。

### 英语课堂教学中难以开展思政教育的原因

学习和受教育经历的原因。许多大学英语教师都具有国外留学的经历，这些英语老师在平常的教学过程中，多愿意结合英语语言的使用背景、社会环境和文化习俗等方面的内容，对学生讲解相关知识点，很难做到把英语专业知识学习与进行思想政治教育结合起来，这也是课程思政理念提出以来，在英语第一课堂上很难开展的一个重要原因。

语言文化的原因。英语作为一种语言，本身也是文化的一种载体和表现形式，与西方的文化价值观和理念联系更为紧密。与英语语言文化相比，中国汉字的语言文化博大精深，汉语与英语在语言文化及其背景上存在较大的差异性。这种差异性会导致我国大学英语教师在传统的课堂教学中，很难根据现有的教材和课程开展思政教育。

此外，还有教学惯性的原因。大学英语教师在教学中会逐渐形成自己独特的授课习惯，这些长期养成的习惯也会成为开展思政教育的阻力。

### 培养大学英语教师第一课堂思政教学能力的途径

从大学英语教师自身出发提升思想道德素养。教师是以德立身的楷模。对于大学英语教师来说，要在课堂教学中，时刻坚持以德施教，就要加强自身的思想道德修养。一是要加强思想政治学习。习近平总书记强调，传道者自身首先要明道，要信道。作为高校教师更要坚持先受教育的思想，努力成为共产党执政最坚定的支持者，承担起学生健康成长道路上的指导者和领路人。大学英语教师作为一名“传道者”，坚定道路自信是最基本的前提，这就要求大学英语教师在职业生涯中长期坚持思想政治学习，在学习中感

悟，在感悟中提升，不断提高自身思想道德修养，提高在第一课堂教学中的思政教育能力。二是要充分发挥大学英语教师中党员的示范带动作用。党员英语教师是大学英语教师队伍中的中坚力量，要发挥这些党员教师的作用，如通过一对一结对子的方式进行答疑解惑，不断深化对大学英语第一课堂开展思政课程重大意义的认识，坚定理想信念，牢记大学教育工作者的初心使命，为社会主义现代化国家建设培养合格人才。

在教学过程中融入课程思政的理念。大学英语教师作为专业技术人员，要在教学过程中与时俱进，创新方式方法，把课程思政理念融入到教学过程中去。这种理念的融入，不在于表面形式，而在于贯穿教学设计、教学手段、教学效果等整个教学过程。当然，这也对大学英语教师提出了更高要求。

对英语专业知识中的思政元素进行巧妙设计。习近平总书记指出，思想政治理论课要及时更新教学内容和丰富教学手段，不断改善课堂教学状况，防止形式化和表面化。目前，现有的大学英语教材五花八门，不仅有国外学者编写的，也有大量我国学者编写的。虽然这些不同的大学英语教材，在教学的内容中都蕴含着丰富的思政元素，但是如何将这些元素与授课内容有机融合，就需要大学英语教师精心设计，将课程思政教学资源与专业知识巧妙结合起来，将思想政治教育融入英语教学课堂之中，全面落实立德树人的教育理念和要求。

[http://lnas.wenming.cn/7/202103/t20210317\\_7008807.html](http://lnas.wenming.cn/7/202103/t20210317_7008807.html)

【文章来源：鞍山日报 发布时间：2021-03-22】



## 中小学英语教育的地位与价值引热议

外语界专家：英语教育在公民素养培养中的作用不可或缺

“在义务教育阶段，英语等外语课程不再设为与语文和数学同等的主课，增加素质教育课程占比；不再将英语（或外语）设为高考必考的科目；禁止义务教育阶段学生参加非官方的各种外语考试。”据中国青年报客户端 3 月 4 日报道，全国政协委员、九三学社中央委员许进在今年两会期间提出如上建议。他认为，英语教学课时约占学生总课时的 10%，但英语只对不到 10% 的大学毕业生有用。成果应用率低，课程设置不普惠。报道刊出后，英语学科是否应作为中小学主课一时引发热议。

有不少网友对许进的提议表示支持。他们认为，并非所有孩子都适合学英语、如果英语不是主课或许会对英语学习更感兴趣等等。然而，英语教育界专家大多对此提议持反对态度。为了使社会各界对中国目前外语教育的现状、地位和作用形成更为清晰的认识，特别是对英语教育在我国经济社会发展和公民素养培育中不可或缺的作用有更清晰的认识，上海外国语大学《外国语》编辑部、上海市英语教育教学研究基地邀请外语界部分专家学者进行了笔谈。本报特刊载专家们的主要观点，以飨读者。

黄源深：上海对外经贸大学教授、资深翻译家

改革开放以来，中国实力飞速提升，无论科技、军事、文化、工业、农业、商业，还是体育、旅游和对外交往，哪个领域都离不开英语的有力支撑。尤其是，我国成就非凡的外向型经济更得益于几十年来我国英语教育的繁荣以及由此提供的大规模人才支持。可以毫不夸张地说，英语能力是实现国家现代化的助推器。

虽然目前人工智能迅速发展，但不可能每个人都抱着机器与别人对话。更何况，机器表达常不如人意。我们正处于经济全球化时代，国与国之间的交往空前密切，相互间既有合作，也不乏竞争，科技领域尤为明显。无论是合作还是竞争，我们都需要汲取他人的经验，为我所用，进而自主创新，力争超越前人。为达到此目的，英语（外语）从来没有像现在这么重要。

文秋芳：国家教材委员会外语学科专家委员会主任、北京外国语大学教授

许进委员提出“取消外语必修课”的依据非常薄弱。第一，许委员认为“英语只对不到 10% 的大学毕业生有用。成果应用率低，课程设置不普惠”。首先我们并不知道这个 10% 的结论从何而来。即便是正确的，按照许的推理，凡是学生大学毕业后用不上的东西，学校就不应该教。循着这个思路，我们在中学学习的数学、物理、化学、等都是每个大学生毕业后百分之百能用得上吗？其实外语就是一门素质教育课，能够帮助学生在对比视角下，更好地了解中文文字的特点，更深入地理解中华优秀传统文化的精妙之处，同时能够扩大学生视野，让学生做到从中国看世界，也能从世界看中国。

许提出的第二个依据是，他通过调研得出结论，翻译机能够达到高中毕业生的外文水平。不知这项调研是如何开展的？如果说机译只能达到高中毕业生的外语水平，如此翻译机能完成何种翻译任务呢？许接着推断，在人工智能时代，翻译职业会被列为被淘汰职业的前 10 位。对这种推断，我觉得依据也不充分。退一万步说，即便将来机器翻译真的能达到高级水平，人与人之间的交流有情感、有温度，机器人不可能完全代替面对面的沟通。

许给出的第三条理由就更加没有说服力。他认为目前音乐、美术、体育等素质教育课不够，取消外语课就可以为其他素质课腾出时间。不知道许为什么要把外语与其他素质课对立起来？

个人外语能力是一个国家国民素质的体现。公民通过掌握一门外语，可以扩大国际视野，提高跨文化交际能力，增强就业竞争力，拓宽个人发展空间。国家外语能力既是国家的软实力，又是硬实力，关乎国家的政治、国土、军事、经济、文化等多个领域的安全。

梅德明：教育部普通高中与义务教育阶段课程标准修订组组长、上海外国语大学教授

许进代表的提案将我国基础教育阶段设置的外语科目定性为功用性工具类课程不符合英语课程标准提出的“育人目标”。《普通高中英语课程标准（2017 年版）》将课程总目标设定为“全面贯彻党的教育方针，培育和践行社会主义核心价值观，落实立德树

人根本任务，在义务教育的基础上，进一步促进学生英语学科核心素养的发展，培养具有中国情怀、国际视野和跨文化沟通能力的社会主义建设者和接班人。”正在修订过程中的《义务教育英语课程标准》明确提出：“英语课程旨在落实立德树人根本任务，帮助学生在感知、体验、学习和运用英语的过程中，发展语言能力，了解不同文化的差异性，汲取文化精华，客观理性看待世界，学会学习，等等。”

“取消英语在中小学的主科地位、不再将英语设为高考必考的科目”，不是自信，而是自闭。与其讨论英语是否应该设定为必修课这样的话题，还不如将我们的精力更多地集中于研究如何更为科学、更有效率地帮助教师教好英语。

程晓堂：教育部普通高中与义务教育阶段课程标准修订组核心成员、北京师范大学教授

英语教育的意义除了包括英语本身的有用之外，还包括学习英语的过程的作用。比如，学习英语可以促进学生心智和思维能力的发展，可以促进学生跨文化意识的培养，可以增进学生对世界的了解和理解等；英语教育能够促进学生心智、情感、思维、审美能力的发展，增强学生的国际理解，扩大国际视野。如果仅仅从英语作为交流工具的角度来看待中小学英语学科和英语课程的价值，在学理上是说不通的。中小学的很多科目都有特殊的价值，这些价值都不局限于实用价值或眼前的价值。

中小学的科目不存在主科和副科之分，各个科目都是平等的。如果只是从课时的多少来区分主科和副科，那么体育的课时还比英语多。现在小学阶段英语课程国家规定的课时是每周 2 课时。有人建议取消英语的主科地位，那么英语课时还有减少的空间吗？

束定芳：上海外国语大学《外国语》主编、上海市英语教育教学研究基地首席专家

目前，各级各类的英语课程是提升学生国际视野、跨文化理解的重要组成部分，早已不是讲解、操练语法和词汇规则的英语教学。

如果说有了人工智能翻译机器，学生就可以不用学外语，那么早就有了计算器和计算机，数学也没有必要成为主课；语文也没有必要成为主课，谁还不会说母语呢？

至于许委员认为翻译将是今后人工智能时代被淘汰的 10 大行业之一，因此学习外语是一种浪费，难道每个学外语的人都是为了今后从事翻译工作吗？不学外语的人，或者是外语没学好的人，能够设计出人工智能翻译机器吗？何况目前的人工智能只能进行一般的语言互译，关键的、微妙的语言信息目前的人工智能还不能准确翻译！

我国的外语教育进步巨大，但是外语教育的效率还有待提高。一些学生外语学习的困难主要是由于学校外语师资力量不高或者教学方法不科学造成的，特别是在薄弱学校和农村地区学校。教育专家们和社会各界应该呼吁加强优质外语教育资源建设和辐射，提升外语教育的效益和质量，推进外语教师发展和课程改革，而不是“因噎废食”，更不应该“釜底抽薪”。

<https://paper.i21st.cn/story/149040.html>

【文章来源：21 世纪英语教育报 发布时间：2021-04-01】

## 把“课程思政”融入英语教学

“课程思政”作为一种全新的教育理念，以思想政治作为核心因素，突出课程教学目标中的育人导向。英语是高校受众最广、课时最长的公共必修课程，把“课程思政”融入英语教学，是一个需要认真研究的课题。

首先，必须明确英语教学属于意识形态领域范畴。英语教学内容涉及人文社科和时事热点，背后承载着思想文化和价值观念。英语作为载体传播文化的同时，对学生的思想产生很大的影响。因此，英语教学绝不是脱离于意识形态领域范畴之外，而恰恰是高校意识形态工作的一个重要方面。

其次，必须认识到英语课程具有人文性，需要思想政治教育引领。人文性的核心是以人为本，强调人的价值，强调培养学生的综合素质和全面发展。要实现这一目标，就要在英语教学中实践“课程思政”的理念，坚持鲜明的育人导向，融入社会主义核心价值观教育，重视对学生文化、道德、价值等方面的引领。

再次，把“课程思政”融入英语教学，是我国国情所决定的。我国独特的历史、独特的文化、独特的国情，决定了我国必须走自己的高等教育发展道路，扎实办好中国特色社会主义高校。思想政治教育是中国特色社会主义教育体系的优势所在，英语教学中融入“课程思政”，将推动英语学科建设与发展扎根于我国国情，有利于挖掘英语教学内容中的中国元素，推动英语教育教学的本土化和民族化创新与发展，使英语教育呈现出“中国特色，中国风格，中国气派”。

综上所述，把“课程思政”融入英语教学，对开创我国高等教育事业发展新局面具有重要意义。而要把“课程思政”融入英语教学，必须明确“培养什么样的人、如何培养人以及为谁培养人”这一根本性问题。当前，高校英语教学要致力于培养一大批熟悉党和国家方针政策、了解我国国情、具有全球视野、熟练运用外语、通晓国际规则、精通国际谈判的专业人才。要把握“以德树人”的任务和要求，紧密对接国家战略需求，培养国际化人才。要使培养出来的人才为党和国家服务，既能传承优秀传统文化，又具备时代精神，能够担当民族复兴大任，能为中国特色社会主义事业作出贡献。

此外，把“课程思政”融入外语教学，英语教育才能更好地发挥中外文明沟通的桥梁作用。要在英语教学中，深度挖掘提炼语言和文化知识体系中所蕴含的文化基因、思想价值和精神内涵，自觉融入社会主义核心价值观和中国优秀文化，使学生在在学习西方语言文化的同时，通过培养其对中国制度、中国道路、中国理论和中国文化的了解，激发他们传承和弘扬中华文明的历史使命感和责任感，要让学生在跨文化交流中，不断丰富和创新中国文化，用英语向世界讲好中国的故事。

<http://szb.gansudaily.com.cn/gsrp/202104/13/c245410.html>

【文章来源：甘肃日报 发布时间：2021-04-13】